

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С РЕБЕНКОМ ИНОЯЗЫЧНЫМ

Подготовили:

Малгожата Бальцерак - Тараха - психолог

Моника Гось – педагог

Цель образовательных учреждений - предложить ребенку иностранцу возможность развиваться на уровне, соответствующем его возрасту и способностям, навыкам.

В психолого-педагогическом консультационном центре на основе интервью с родителями, анализа школьных документов и проведенных психолого-педагогических обследований совершаем диагностику интеллектуальных способностей, школьных навыков, уровня эффективности перцептивно-моторных функций, эмоциональной и социальной зрелости, мотивации к обучению, потребностей и ограничений ребенка (лингвистических, эмоциональных или других) и его сильных сторон (напр. художественных талантов, спортивных навыков, математических способностей, дисциплины, духовной погоды и т. д.).

Результаты тестов и рекомендации обсуждаются с родителями (на родном языке).

В случае детей, которые не говорят по-польски и у которых были диагностированы значительные трудности в обучении и недостатки в вышеупомянутых функциях, предлагается, чтобы родители рассмотрели возможность повторения класса, который ребенок завершил в стране происхождения, в связи с тем, что в первые месяцы обучения в Польше ребенок изучает разговорный язык, необходимый для общения, но не может освоить новый материал урока (чтобы его понять, необходимый специалистический язык).

Также есть возможность поместить ученика, который не говорит по-польски или недостаточно знает польский язык в школе на подготовительном отделении.

Очень часто иностранный ребенок учится в польской школе без минимальных знаний польского языка. Это затрудняет ему участие в обучении и прежде всего, делает его неспособным общаться с окружающей средой - со своими сверстниками, с учителями, со школьным персоналом. Он не понимает, что происходит во время урока, поэтому часто он работает, подражая действиям своих сверстников: он переписывает, рисует, открывает книгу, не зная цели этих действий, что вызывает разочарование.

Поэтому психолого-педагогический консультационный центр рекомендует школе:

- включить ученика в уроки польского языка для иностранцев,**
- учитывать программные различия этапов обучения в стране происхождения и нынешних в Польше (например, изучение иностранных**

языков, истории, географии и т. д.),

-адаптировать дидактические требования к образовательным потребностям и психофизическим способностям ученика, который не является гражданином Польши, в соответствии с правовой основой, то есть:

• *Распоряжение Министра Народного Образования от 9 сентября 2016 года об образовании не польских граждан и лиц, являющихся гражданами Польши, которые получили образование в школах, действующих в системах образования других стран (Законодательный вестник, пункт 1453)*

• *Распоряжение Министра Народного Образования о внесении изменений в распоряжение об образовании лиц, не являющихся гражданами Польши, и лиц, являющихся гражданами Польши, которые получили образование в школах, действующих в системах образования других стран, от 23 августа 2017 года (Законодательный вестник 2017 года, пункт 1634).)*

• *Распоряжение Министра Народного Образования от 25 августа 2017 года о подробных правилах работы государственных психолого-педагогических консультационных центров, в том числе государственных специализированных психолого-педагогических консультационных центров (Законодательный вестник 2016 года, пункт 1943, с изменениями).*

• *Распоряжение Министра Народного Образования от 9 августа 2017 года о принципах организации и оказания психолого-педагогической помощи в государственных детских садах, школах и учреждениях (Законодательный вестник 2017 года, пункт 1591).*

• *Распоряжение Министра Народного Образования от 3 августа 2017 года об оценке, классификации и продвижении учащихся и слушателей в государственных школах (Законодательный вестник 2016 года, пункт 1943, с изменениями).*

• *Распоряжение Министра Народного Образования о подробных условиях и порядке проведения экзаменов в средней школе и экзаменов на аттестат зрелости от 21 декабря 2016 года (Законодательный вестник 2016 года, пункт 2223)*

• *Закон от 14 декабря 2016 года - Закон об образовании (Законодательный вестник 2017 года, пункт 5 и 949)*

- корректировать условия и формы экзаменов в соответствии с рекомендациями Центральной экзаменационной комиссии,

- предлагается оказывать помощь в рамках дидактических и компенсационных занятий по предметам трудным для ученика,

- поощрять и приучать ребенка, чтобы сигнализировал текущие трудности в понимании сообщения или текста учителю - предоставление небольшой текущей помощи может значительно повысить эффективность работы ученика вовремя уроков; Тем не менее, учитывая, что новые ученики не хотят сообщать о трудностях, особенно на форуме класса, необходимо иметь сдержанный, индивидуальный контроль,

- в случае письменной проверки навыков - где это необходимо и возможно - по каждому предмету анализировать распоряжения и письменные инструкции с ребенком; продлить рабочее время на задачи основанные на понимании языка (включая содержание текстов) и формулировку высказываний на польском языке, рассмотреть проверку навыков в другой - не письменной форме,

- работа с учебниками может быть очень сложной для ученика, и в темпе работы в классе -невозможной; ребенок может потребовать изменения задания на основе анализа и понимания текстов и адаптирования к его

- возможностям; стоит рассмотреть выделить фрагменты в учебнике самые важные / ключевые / запланированные для контроля,
- ребенку стоит выделять сложные слова в текстах, чтобы учитель мог регулярно их объяснять, рассмотреть в связи с этим возможные формы дружеской помощи одноклассников,
 - учебники и чтение часто слишком сложны для ребенка, что приводит к необходимости ограничения их длины и установки только обязательных фрагментов,
 - попробуйте практиковать в использовании словарей во время уроков или контрольной работы (например: орфографический, может быть в электронном виде) или / и переводчиков, например, по телефону,
 - проверить количество и степень сложности заданий для ребенка - также заданий домашней работы (учитывая, что ребенок будет изучать польский язык и языковой барьер будет все меньше и меньше мешать), по возможности вместе с ребенком анализировать и помогать в интерпретации домашней работы (команды), так чтобы она могла быть сделана на самом высоком уровне,
 - использовать языковые ошибки в школьных записках для изучения польского языка - помогая ученикам в их сознательной коррекции (помощь родителей в этом вопросе обычно невозможна),
 - во время урока используйте короткие резюме и повторяйте наиболее важную информацию; ребенок должен их (выборочно) повторять за учителем (когда ученик освоил польский язык в области понимания смысла сообщения),
 - сформировать правильное произношение путем составлять слова по звукам и составлению слогов более сложных слов,
 - при переписывании / сохранении длинных текстов, чтобы ребенку было легче делать заметки; выделить обязательные фрагменты, пропуская части (по усмотрению преподавателя), проверить правильность, направить, из-за сложности написания ребенку может быть нужна более медленная диктовка и, как правило, продление времени для написания задач,
 - контролировать, пишет ли ребенок / отмечает домашнее задание; благодаря этому родители могут следить делает ли он домашнее задание,
 - определить наиболее удобные формы общения и сотрудничества с родителями ребенка; правильно нацеленная родительская помощь может быть очень важна для ребенка и повысить эффективность обучения в школе; родитель должен быть информированным об образовательных требованиях на данном этапе; стоит объяснить родителям формы работы и наиболее эффективные приемы работы с детьми во время уроков, особенно в области предметов, которые сложны для ребенка; Стоит учитывать, что обычные формы сотрудничества между родителями и школой могут быть очень разными в разных странах,
- в случае серьезных трудностей в обучении, рассмотреть вопрос об отказе

от расширенных требований для получения дополнительного времени и силы для обучения необходимым навыкам, обуславливая переход в следующий класс; объем этих необходимых требований должен быть знакомый родителям ребенка (стоит дать в письменной форме),

- указать источники для самостоятельного обучения; расширять интересы, следить за сильными сторонами и талантам,
- усилить мотивацию к обучению. Наблюдайте за учеником с точки зрения проявленной инициативы и приверженности в реализации поставленных задач; чтобы награждать их проявления похвалой - чтобы эти диспозиции были укреплены,
- развивать социальные компетенции ученика, поощрять участие в классных и школьных мероприятиях и углубить отношения к сверстникам; уважая его пределы и предпочтения,
- любезно принять ученика в воспитательную заботу, позаботиться о реальной поддержке класса в процессе адаптации и следить за ним,
- заботиться и поддерживать со стороны школьного педагога. Облегчить установление контактов со сверстниками со схожими интересами (например они любят животных и заботятся о них в рамках волонтерствч),
- поддерживать участие в общественной жизни и использование культурных достопримечательностей (использование кино, театра, встречи со сверстникчми), родителям советуем поговорить если возможно, на польском языке - о содержании просмотренных фильмов и телепрограмм, мероприятиях - чтобы основывать контакты не только на передаче знаний и контроле но и на внешкольных событиях,
- по возможности, договориться об обстоятельствах, при которых ребенок, несмотря на языковые трудности, мог бы поддерживать и помогать кому-то другому (младшему или менее способному, если возможно, вне школьной среды); важно, чтобы ученик был проверен и признан лицом, оказывающим помощь а не только как получатель,
- как часть урока, дать возможность работать в команде в группах (давая возможность обмениваться знаниями и опытом между учащимися и развивать способность к сотрудничеству), а затем дать возможность представить себя на школьном форуме,
- наблюдать за ребенком и классной командой обращая внимание на возможные трудности в установлении правильных и удовлетворенных социальных отношений; преодоление этих трудностей важно для обеих сторон; это наблюдение и оказание помощи ребенку требуют большой проницательности, деликатности и усмотрения учителей,
- если возможно, научите ребенка представлять свои традиции и культуру, избегайте «сливания с окружающей средой»; Следует иметь в виду, что при правильно реализованной интеграции культурные различия могут быть преимуществом, а не препятствием,
- поддерживать в трудных ситуациях, примите во внимание, что индивидуальный разговор с ребенком позволяет снизить эмоциональную

напряженность,

- участие ученика в интеграционных мероприятиях и поездках. Это возможность быстро выучить основы языка и установить отношения со сверстниками. Это происходит при условии, что объединенная группа создана пропорционально польским и иностранным ученикам (оптимально: в аналогичном возрасте). Группу, участвующую в занятиях (поездке), следует разделить на национальные смешанные команды. Общие задачи, которые необходимо выполнить - с перспективой получения награды, - обеспечат установление сотрудничества и шанс перейти в повседневную жизнь. Это способ «приручить чужое», учить терпимости и чувствительности к нуждам других. Чрезвычайно важно, чтобы во время всех видов деятельности в культурно смешанных группах не подчеркивать различия, но обращать внимание на то, что связывает участников мероприятий,

- планировать регулярные межкультурные мероприятия в классе и школе (например, презентации, демонстрации, газеты), включая в их подготовку польских и иностранных учеников и представление результатов этих мероприятий (например, в школьных витринах, в школьной газете или на веб-сайтах),

- для учеников, которые говорят на польском языке на уровне общения, рекомендуется ИЕ терапия в местном психолого-педагогическом консультационном центре.